



With Emanuele Birarelli

## Iran won't gave up fighting

**E**manuele Birarelli born on February 28, 1981 in Italy is the player and the captain of the national volleyball team of Italy as well as the Italian club of Trentino. He has been away from volleyball for three years due to the Ischemia, and he returned to his career professionally after being recovered in 2005. He was invited to the Italian national volleyball team in 2008 for the first time and has achieved some titles as the best server and blocker in different tournaments. He has been the captain of Italy's national volleyball team since 2013.



How did it happen that you made your mind to be a volleyball player?

I have been played soccer till my fifteenth, and then when I became much taller I decided to turn to volleyball. From 16 to 20, I seriously followed my trainings with the junior's national volleyball team and I have found hence I can continue my volleyball professionally.

Who do you owe to in volleyball? Indeed, who has helped you to become a professional volleyball player?

My parents. They really supported me a lot to be a professional volleyball player. There were also all my coaches who helped me to be a player; all of them played an important role to push me into the professional level.

To what extent did volleyball change you and your life?

For sure, it made a lot of change in me and my life. In fact, it became what I wake up every morning for.

You were away from volleyball for three years due to your illness. How did you come back and succeed to get on with it at such high level?

There are things in life that we don't always have the reason why they have happened at the time. But I don't owe to anybody for this success. This is why I can't name any particular person, and I'm not angry with anyone either.

How do you prepare yourself mentally before the matches?

I can only talk about management on this. I must manage myself for the match. I love practicing hard before the tough matches. I boost my confidence by these trainings before the match in order to perform well and help my team.

You are now the captain of Trentino and have been the captain of Italy since 2013. What are the duties of a captain in the trainings as well as the matches?

I believe a captain must act as a pattern for the others in his daily conducts and routines at first. Besides cooperating with the coach, a captain should be like a filter between the members of technical committee and players. I should say that I take pride in being the captain of Trentino and the national team of Italy.

What is the main reason of the recent success of Trentino?

In recent years, Trentino made a lot of achievements. We were a team of good players; yet, being known as a strong team resulted in high confidence among our players. This

helped us a lot in our triumphs.

Why did stoychev and some other players leave Trentino? Did the team feel their absence?

The club faced a financial problem last summer while Stoychev and the other players had good offers from Turkey; thus, the president of the club, agreed with their transfer. I'm sure they would never leave if there were no financial problems and budget.

Does the team feel the lack of Juan Torena?

Undoubtedly, Juan is a great player, but the point is that we have a very young team and most of the players are from the junior team of Trentino.

Who do you believe is the best Italian coach? And why?

We have so many professional Italian coach who are both working in the Italian and foreign leagues. But amongst them, I think Daniele Bagnoli is a great and admirable coach. He had a bright time in his career in Italy and now in Iran too.

-How do you compare the quality of the legionnaire in the Italian league with the Italian players?

Legionnaires are of great importance for each team because of their important and key positions they have in their teams. Thus, they should act differently. I think most of the best players of the world play now in the Italian league except the Brazilian and Russian players who are mostly in their own league.

How do you find the future of the Italian volleyball considering the present time?

We have many young and powerful players whom we can confide in. We have scored great results in recent years we couldn't achieve before. All these accomplishments are desirable and I know it will never stop.

What do you think of these loss against Iran?

Well, Iran has made unbelievable improvement in recent years. Iran includes great players with big features who don't give up fighting till the last whistle.

What is your general idea about Iran's volleyball in recent years?

I have never watched the volleyball league of Iran, but they have really good players. To have a good league, you always need to have players from other parts of the world to increase the technical level as well as the interest in volleyball. We have seen many players going to Iran league in these years. I personally think it is good news, because it puts Iran's volleyball at the center of attention and drives it toward a new volleyball movement in this country.

What do you think of Berruto?

He is a well-prepared coach and is capable of organizing and programming. He is talented enough to be the coach of Italy. The way he defines the goals of the team is so admirable and he really knows how to motivate the players.

Do you think Italy can return back to the golden years of 1990s?

We didn't manage to gain adequate accomplishments as in 1990s. But I don't think we are so far from that dec-

ade. We won the bronze medal of the Olympic and became the 2nd best team of Europe and is the third team of the world in the FIVB's ranking. I hope we can get more victories in succeeding years. Maybe now we got weaker than before, we can still flourish through endurance and teamwork.

Italy lost to Iran once in Modena and Once in Japan last year. What was the reason in your view?

Iran plays well and tries up to the last point within the court. They were very motivated in Modena and maybe they longed for victory more than us. Or maybe they wanted to make Velasco happy by beating Italy at home. But we won one set and we thought we can win the match in Japan. They were so confident and won the game eventually.

Which of the Iranian players do you think can play in the Italy's Serie A?

I think many of them can. I think 'Sayyed' is so capable to play in Italy's Serie A.

How did your marriage affect your professional life? Did it help you to play better or they are from two various category?

Consistency is always important for anyone in their personal life. Marriage gave this to me. I live with my wife and daughter and I'm so content with my life.

You are a professional volleyball player whose time is mostly spent in the camps, training sessions, and also matches. How much time can you spend on your personal life?

Well, I go to see my family every chance I get. They are accommodated in the capital city beside the beach.

What do you do if you get any leisure time?

When we are travelling for the matches, I have some time to read Books and watch movies. But I love travelling; I will travel with my wife as soon as I have the opportunity to. I love to try new places and cities.

When are you going to be retired? Are you thinking about a time for saying goodbye to volleyball? Or there is only a physical time that must show up?

It is so soon to talk about retirement. I want to go on with it professionally till I have the physical power. I hope my farewell won't be so close, but it also depends on the probable injuries I might have as any other player, which I hope not. Because injury can be so dangerous for players after a certain age.

How do you evaluate the World League 2014 from technical perspective?

Regarding the new formula of this year, there were good matches at high level technically. Even from the very first match up to the last week, it was not possible to guess which teams will get to the final.

Did you expect Iran to reach the final round?

Yes, after the results they have achieved in the world cup and the world league 2013, all the speculations about Iran were positive. Everyone expected Iran to pass the inter-continental round to reach the Final.



گفتگو با امانوئله بیرارلی؛ کاپیتان تیم‌ملی والیبال ایتالیا

## ایران دست از مبارزه برنمی دارد



امانوئله بیرارلی متولد بیست و هشتم فوریه ۱۹۸۸ بازیکن و کاپیتان تیم‌ملی وباشگاه ترنتینوی ایتالیاست. او به دلیل بیماری ایسکمی سه سال از زمین بازی به دور بود ولی بعد از درمان در سال ۲۰۰۵ کارش را به طور حرفه‌ای در والیبال از سر گرفت. او در سال ۲۰۰۸

**\*چطور شد که تصمیم گرفتی والیبالست بشوی؟**

من تا سن پانزده سالگی فوتبال بازی می‌کردم ولی بعد از این سن از نظر قدی رشد زیادی کردم و همین امر باعث شد تا رشته ورزشی خود را تغییر دهم و والیبال را انتخاب کنم. بعد هم از سن شانزده سالگی تا بیست سالگی فعالیت خود را به طور جدی در تیم‌ملی جوانان دنبال کردم و همین امر باعث شد تا بدانم می‌توانم والیبال را به صورت حرفه‌ای ادامه بدهم.

**\*والیبال را مدیون چه کسانی هستی؟ در حقیقت، چه کسانی کمکت کردند تا یک والیبالست حرفه‌ای بشوی؟**

والدینم. پدر و مادرم برای اینکه به یک والیبالست حرفه‌ای تبدیل بشوم از من حمایت‌های زیادی کردند. بعد از آنها هم همه مربیانی که داشتیم و باعث رشد من به عنوان یک بازیکن شدند در تبدیل شدنم به یک والیبالست حرفه‌ای نقش داشتند.

**\*والیبال چقدر باعث تغییر تو در زندگی شد؟**

به طور حتم والیبال تغییر زیادی در من ایجاد کرد و زندگی‌ام را تغییر داد. در واقع به چیزی در زندگی‌ام تبدیل شد که به دلیل آن من هر روز صبح از تخت خواب بیدار می‌شدم.

**\*به دلیل بیماری ایسکمی سه سال از والیبال دور بودی، چطور شد که به والیبال برگشتی و موفق شدی به بازی در سطح بالا ادامه بدهی؟**

چیزهایی در زندگی اتفاق می‌افتند که همیشه دلیلی برای رخ دادن آن نمی‌توان یافت. من این موفقیت را مدیون کسی نیستم. برای همین نمی‌توانم از فرد خاصی نام ببرم. ولی در عین حال از دست کسی هم عصبانی نیستم.

**\*چطور خودت را از نظر روحی برای مسابقه آماده می‌کنی؟**

در این رابطه فقط می‌توانم در مورد مدیریت کردن صحبت کنم. آن هم مدیریت خودم که باید برای مسابقه آماده باشم. قبل از بازیهای سنگین دوست دارم خیلی خوب تمرین کنم. در روزهای قبل از بازی اعتماد به نفسم را با انجام این تمرینات بیشتر می‌کنم تا بتوانم در مسابقه موفق ظاهر شوم و به تیم کمک کنم.

**\*حالا کاپیتان ترنتینو هستی. از سال ۲۰۱۳ هم کاپیتان ایتالیا هم شده‌ای. به نظرت وظیفه کاپیتان در تمرین و مسابقه چیست؟**

من معتقدم که کاپیتان قبل از هر چیزی در کارها و رفتارهای روزانه در باشگاه برای دیگران باید یک الگو باشد. یک کاپیتان در عین همکاری با سرمربی تیم باید نقش یک فیلتر میان بازیکنان و اعضای کادر فنی را ایفا کند. همینجا هم بگویم که من خیلی افتخار می‌کنم که کاپیتانی تیم ترنتینو و تیم‌ملی ایتالیا را بر عهده دارم.

**\*علت اصلی موفقیت تیم ترنتینو در سال‌های اخیر چه بود؟**

در سالهای اخیر تیم ترنتینو پیروزیهای زیادی کسب کرد. ما تیمی متشکل از بازیکنان بسیار قوی بودیم. در عین حال آگاهی داشتن از قدرت این تیم نسبت به بقیه تیمها اطمینان خاطر زیادی در بازیکنان ترنتینو ایجاد کرده بود و همین به موفقیت‌مان در مسابقات بیشتر کمک می‌کرد.

**\*چرا استویجف و برخی از بازیکنان از ترنتینو رفتند؟ فصل گذشته جای خالی شان در تیم احساس می‌شد؟**

در تابستان گذشته باشگاه بودجه کمی داشت و استویجف و همه‌این بازیکنان

پیشنهاد بسیار مهمی از تیم ترکیه داشتند که موسنا رئیس باشگاه با جدایی آنها موافقت کرد. من از یک چیز مطمئن هستم و آن این است که اگر بحث بودجه و مشکل اقتصادی در بین نبود آنها هرگز از تیم جدا نمی‌شدند.

**\*جای خالی خوان تورنه آ در تیم احساس می‌شود؟**

بی شک خوان یک بازیکن بسیار قدرتمند است اما نکته‌ای که وجود دارد این است که ما یک تیم بسیار جوان در اختیار داریم. تیمی متشکل از بازیکنان بسیار زیادی که در پخش جوانان ترنتینو حضور داریم.

**\*بهترین مربی ایتالیایی از نظر تو چه کسی است و چرا؟**

ما مربیان بسیار خوب و متبحری در والیبال ایتالیا در اختیار داریم که در حال حاضر هم در لیگ ایتالیا و هم در لیگهای خارجی مشغول فعالیت هستند. به نظر من از میان تمامی این مربیان، دانیله بانیولی مربی بسیار خوب و قابل تحسینی است. او زمان حضورش در ایتالیا موفقیت‌های بسیاری کسب کرد. در ایران هم درخشش بالایی داشت.

**\*سطح کیفی بازیکنان خارجی حاضر در لیگ ایتالیا در مقایسه با ایتالیایی‌ها چطور است؟**

بازیکنان خارجی برای هر تیمی از اهمیت بسیار زیادی برخوردارند زیرا پستهای بسیار مهم و کلیدی را در تیمهای خود در اختیار دارند. بنابراین باید متفاوت عمل کنند. فکر می‌کنم منهای بازیکنان روسی و برزیلی که در لیگ‌های خودشان مشغول فعالیت هستند، بهترین بازیکنان خارجی در لیگ والیبال ایتالیا حضور دارند.

**\*با توجه به شرایط فعلی آینده والیبال ایتالیا را چطور می‌بینی؟**

ما بازیکنان بسیار قدرتمند و جوانی در اختیار داریم که برای آینده قابل اطمینان هستند. در چند سال اخیر ما نتایجی بسیار عالی کسب کردیم که قبلا موفق به کسب آن نشده بودیم. کسب این پیروزی‌ها برایم بسیار خوشایند بود و می‌دانم که ادامه خواهد داشت.

**\*چه نظری در مورد شکست‌های ایتالیا مقابل ایران داری؟**

خب والیبال ایران رشد غیر قابل باوری در سال‌های اخیر داشته. ایران تیمی متشکل از بازیکنان بسیار خوبی با ویژگی‌های بزرگ است که تا زمانیکه توپ روی زمین نیفتاده و بازی تمام نشده، دست از مبارزه بر نمی‌دارند.

**\*نظر کلی تو در مورد والیبال ایران در سال‌های اخیر چیست؟**

من هرگز مسابقات لیگ برتر والیبال ایران را ندیدم اما تیم‌ملی ایران بازیکنان خیلی خوبی در اختیار دارد. برای داشتن یک لیگ بسیار مهم همیشه به حضور خارجی‌ها نیاز است تا بتوان سطح فنی و علاقه به‌این رشته را بالاتر برد. ما در سال‌های اخیر دیدیم بازیکنان خوبی برای حضور در لیگ ایران راهی این کشور شدند. این اتفاق از نظر من خوشایند است زیرا توجه به والیبال ایران را افزایش داده و به سمت یک جنبش والیبالی در این کشور پیش خواهد برد.

**\*نظر تو در مورد پروتو چیست؟**

او یک مربی بسیار آماده است و از توانایی‌های بسیار در سازماندهی کار و برنامه برخوردار است. تواناییهای پروتو برای مربیگری در تیم‌ملی والیبال ایتالیا، تمام و کمال است. او در تعیین اهداف تیمی فردی تحسین برانگیز است و به خوبی می‌داند که چگونه برای بازیکنان ایجاد انگیزه کند.

**\*به نظرت ایتالیا می‌تواند دوباره به سال‌های طلایی دهه ۹۰ برگردد؟**

در سالهای اخیر نسبت به دهه ۹۰ ما نتوانسته‌ایم موفقیت‌های لازم را به دست آوریم. در عین حال من معتقد نیستم که ما فاصله زیادی با والیبال دهه ۹۰ داشته باشیم. ایتالیا در المپیک به مدال برنز دست یافت و در اروپا دوم شد و در رنکینگ فدراسیون جهانی سومین تیم دنیاست. من امیدوارم که در سال‌های بعد پیروزی‌های بیشتری کسب کنیم. شاید حالا در مقایسه با قبل توان کمتری داشته باشیم اما با کار و بازیهای تیمی در بلند مدت می‌توانیم موفق باشیم.

**\*ایتالیا سال گذشته یک بار در مودنا و یک بار هم در ژاپن به‌ایران باخت. به نظرت دلیل باخت تان چه بود؟**

ایران تیمی است که خوب بازی می‌کند و تا زمانیکه بازی تمام نشده دست از مبارزه بر نداشته و تسلیم نمی‌شود. ایرانیاها در مودنا خیلی با انگیزه بودند و شاید خواست آنها برای کسب پیروزی بیشتر از ما بود. شاید هم می‌خواستند در خاک ایتالیا با پیروزی بر تیم ایتالیا ولاسکو را خوشحال کنند. در ژاپن ما یک ست را بردیم و فکر کردیم که پیروز می‌شویم ولی آنها اعتماد به نفس داشتند و در نهایت پیروز شدند.

**\*فکر می‌کنی کدام بازیکن ایران توانایی حضور در سری آ را دارد؟**

به نظرم بازیکنان متعددی از ایران توانایی حضور در سری آ را داشته باشند. اما فکر می‌کنم «سید» (محمد موسوی) شایستگی لازم برای حضور در سری آ را داشته باشد. او بازیکنی است که من به بازی اش علاقه بسیار زیادی دارم.

**\*ازدواج در زندگی حرفه‌ایست چقدر تاثیر داشت؟ آیا به والیبال بازی کردنت کمک کرد یا زندگی و ورزش برایت دو مورد مجزا هستند؟**

ثبات در زندگی شخصی همیشه برای یک فرد بسیار مهم بوده و ازدواج برای من هم همین نقش را ایفا کرد. من در کنار همسر و دخترم زندگی می‌کنم و از زندگی ام احساس رضایت و خوشحالی می‌کنم.

**\*تو یک والیبالست حرفه‌ای هستی و سراسر سال در اردو و تمرین و مسابقه، چقدر می‌توانی برای زندگی شخصیت وقت بگذاری؟**

هر زمان که فرصت فراهم شود، به دیدن خانواده‌ام می‌روم. آنها در مرکز ایتالیا و در کنار دریا ساکن هستند.

**\*وقت آزاد اگر داشته باشی چطور می‌گذرانی؟**

وقتی برای مسابقات در حال سفر هستیم معمولا فرصت کتاب خواندن و فیلم دیدن پیدا می‌کنم ولی من سفر کردن را خیلی دوست دارم و به محض اینکه فرصت فراهم شود با همسرم به سفر می‌روم. دوست دارم شهرها و مکان‌های تازه را از نزدیک ببینم.

**\*تا چه زمانی می‌خواهی به والیبال ادامه بدهی؟ آیا زمانی برای خداحافظی در نظر گرفته‌ای یا تا هر وقت به لحاظ بدنی توانایی داشته باشی، بازی می‌کنی؟**

هنوز خیلی زود است که بخواهم در مورد بازنشستگی صحبت کنم. همچنان می‌خواهم به فعالیت‌م در والیبال ادامه دهم و تا زمانیکه توان فیزیکی ام این اجازه را بدهد به کارم در این رشته به طور حرفه‌ای ادامه خواهم داد. امیدوارم که زمان بازنشستگی من دیر باشد اما همه‌اینها بستگی به مصدومیت‌های احتمالی که در حین بازی برای من ایجاد خواهد شد هم دارد. زیرا مصدوم شدن بعد از یک سن خاص می‌تواند برای بازیکن خطرناک هم باشد.

**\*لیگ جهانی ۲۰۱۴ را از نظر فنی چطور ارزیابی می‌کنی؟**

با توجه به‌اینکه‌این دوره از رقابتها با فرمول جدید برگزار می‌شد،مسابقات بسیار خوب و جالب توجهی بود. در عین حال که از نظر فنی و تکنیکی در سطحی بسیار بالا دنبال شد. به طوریکه از همان بازی اول تا هفته آخر امکان پیش بینی تیمهایی که موفق به حضور در مرحله نهایی می‌شدند، وجود نداشت.

**\*نصورتی کردی که‌ایران بتواند به مرحله نهایی راه یابد؟**

بله. ایران بعد از نتایجی که در جام جهانی و همچنین رقابت‌های ۲۰۱۳ گرفت، پیش بینی‌ها را در رابطه با آینده‌اش مثبت کرد. همه‌این پیش بینی‌ها حاکی از آن بودند که‌ایران موفق به حضور در مرحله نهایی شده و در فاز نخست مسابقات حذف نخواهد شد.

